

FR 3-5 / 22-24

EN 6-7 / 22-24

DE 8-10 / 22-24

ES 11-12 / 22-24

NL 13-14 / 22-24

IT 15-17 / 22-24

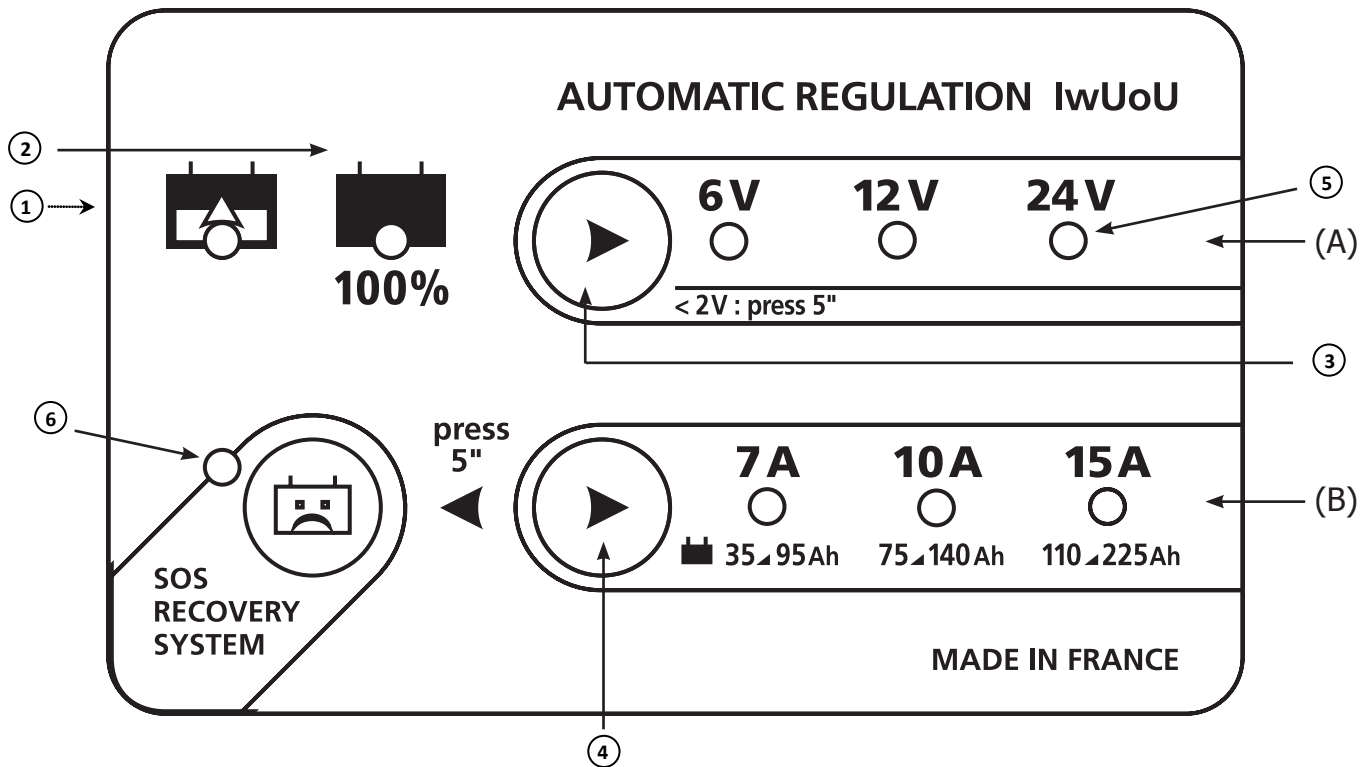
PT 18-19 / 22-24

RU 20-21 / 22-24

BATIUM

Electronic Battery Charger

7/12 • 15/12 • 7/24 • 15/ 24



| | |
|---|--|
| ① | Voyant de charge : s'allume ou clignote selon l'état de charge / Charge indicator : lights up and flashes according to charging state / Ladeleuchte : leuchtet oder blinkt je nach Batteriezustand / Indicador óptico naranja de carga : se enciende fijo o por intermitencias según el nivel de carga. / LED voor laden : aan of knippert afhankelijk van de lading van de accu according to de laad state / Spia luminosa di ricarica: Si accende o lampeggia a senda dello l'avanzamento della carica / LED voor laden : aan of knippert afhankelijk van de lading van de accu according to de laad state / Индикатор зарядки: горит или в зависимости от этапа зарядки. |
| ② | Voyant de fin de charge : s'allume quand la batterie est chargée / End of charge indicator : lights up when the battery is fully charged / grünes Licht bei Ladungsende : leuchtet wenn die Batterie aufgeladen ist / Indicador verde de fin de carga : se enciende cuando la batería esta cargada. / Groene LED voor einde laden : aan als de accu geladen is / Spia luminosa di fine carica: si accende quando la batteria è carica / Groene LED voor einde laden : aan als de accu geladen is / Зеленый индикатор конца зарядки – зажигается, когда батарея заряжена. |
| ③ | Sélecteur de tension batterie + démarrage forcé (5 sec.) / Battery voltage selection key + forced start (5 sec) / Auswahl der Batteriespannung + Start für Erzwungene Ladung (5 Sek. drücken) / Selector de tensión batería + arranque forzado (5 seg.) / Accu spanning selectie + gedwongen laden (5 sec) / Selettore di tensione batteria + avvio forzato (5 sec.) / Accu spanning selectie + gedwongen laden (5 sec) / Выбор напряжения батареи + принудительный старт (5 сек.) / Seletor de tensão bateria + arranque forçado (5 seg.) |
| ④ | Sélecteur de capacité batterie / Battery capacity selection key / Auswahl der Batteriekapazität / Selector de capacidad batería / Выбор емкости батареи / Accu capaciteit selectie / Επιλογή χωρητικότητας / Selettore di capacità della batteria / Accu capaciteit selectie / Выбор емкости батареи. / Seletor de capacidade bateria |
| ⑤ | Position 24V uniquement sur le BATIUM 7/24 et 15/24. / 24V position only for BATIUM 7/24 - 15/24 / Stellung 24V nur für den BATIUM 7/24 - 15/24 / Posición 24V solo en el BATIUM 7/24 - 15/24 / Positie 24V alleen op BATIUM 7/24 - 15/24 / Posizione 24V disponibile soltanto sul BATIUM 7/24 e 15/24. / Positie 24V alleen op BATIUM 7/24 - 15/24. / Позиция 24В только для BATIUM 7/24 - 15/24. / Posição 24V disponível somente no BATIUM 7/24 e 15/24. |
| ⑥ | SOS Recovery : voyant batterie à régénérer uniquement sur le BATIUM 15/12 et 15/24. / SOS Recovery : indicating the battery requires recovering (available for batium 15-12 & 15/24 / SOS Recovery : Batterielicht zum Regenieren von Batterien (Verfügbar bei batium 15/12 und 15/24) / SOS Recovery : indicador de batería que necesita una regeneración (disponible sobre batium 15/12 y 15/24) / SOS recovery: indicator accu regeneratie / SOS Recovery: spia luminosa batteria da regenerare soltanto sul BATIUM 15/12 e 15/24. / SOS recovery: indicator accu regeneratie / SOS Recovery : индикатор необходимости перезарядки. / SOS Recovery: sinal luminoso a regenerar somente no BATIUM 15/12 e 15/24. |

Настоящая инструкция по эксплуатации включает указания о функционировании Вашего аппарата и о мерах предосторожности для Вашей безопасности. Внимательно прочтите ее перед первым использованием и сохраните, чтобы перечитать при надобности.

ОПИСАНИЕ

Batium был создан для зарядки аккумуляторов запуска на жидком электролите или геле:

- от 15 Ач до 130 Ач при 6В или 12В для модели 7/12 (3 или 6 элементов по 2В), и при 6В, 12В или 24В для модели 7/24 (3, 6 или 12 элементов по 2В).

- от 35 Ач до 225 Ач при 6В или 12В для модели 15/12 (3 или 6 элементов по 2В), и при 6В, 12В или 24В для модели 15/24 (3, 6 или 12 элементов по 2В).

ПОДКЛЮЧЕНИЕ И ПРИНЦИПЫ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

Соблюдайте порядок подключения. Меры предосторожности : Проверьте уровень электролитного раствора открытых аккумуляторов. При надобности дополните уровень до начала зарядки.



1. Включите зарядное устройство в сеть 230 В. Загораются индикаторы в зонах А и В, в соответствии с последними сохраненными настройками.



2. Выберите напряжение аккумулятора (6В, 12В, 24В), пользуясь указаниями на аккумуляторе или в зависимости от соединения аккумуляторов (последовательное или параллельное см. P23).



3. Выберите емкость вашей батареи. Затем Batium сам выберет оптимальный зарядочный ток.



4. Подключите зажимы : красный на + аккумулятора и черный на -.

5. Batium автоматически начинает зарядку. Он укажет вам состояние зарядки вашей батареи с помощью индикаторов 1 и 2.

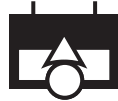
Фаза 1 :
Напряжение
возрастает



Горит индикатор

Durante uma queda de energia, BATIUM memorisa o estado de carga (exceto em modo «SOS Recovery»), para que a recarga recomece do ponto onde foi interrompida na fase 1.

Фаза 2 :
регулировка напряжения
(в течении 2 часов)



Моргает индикатор

Фаза 3 :
окончание зарядки (Floating)



100%
Зеленый индикатор горит



6. В случае сбоев в электросети Batium запоминает состояние зарядки (за исключением режима «SOS Recovery»). Таким образом, зарядка возобновляется с точки прерывания (Фаза 1).



7. Отсоедините зажимы /или коннектор аккумулятора.

ФУНКЦИЯ ПРИНУДИТЕЛЬНОЙ ЗАРЯДКИ

Если батарея сильно разряжена (напряжение очень низкое), зарядка не начнется автоматически.

Индикатор зарядки (1) не загорается. Индикаторы напряжения (А) и емкости (В) батареи включены. В этом случае выберите напряжение и ток заряда, затем нажмите в течение 5 секунд на кнопку выбора напряжения аккумулятора (3), чтобы включить режим «принудительной зарядки». Когда вы отпустите кнопку, загорится индикатор (1). Если никакой индикатор не загорается, это значит, что ваш аккумулятор невосстановим (<0.8 В).

РЕЖИМ « SOS RECOVERY » (ДЛЯ BATIUM 15-12 ET 15-24)

При подключении батареи индикатор SOS Recovery (6) мигает, указывая, что ваша батарея подверглась длительной и значительной разрядке и начинает процесс сульфатации.

Функция « SOS Recovery » благодаря специальной кривой заряда запускает цикл регенерации длящийся от 24 до 48 часов.

Для активации этого режима соблюдайте следующие этапы:

1. обязательно отсоедините батарею от автомобиля. (опасность перенапряжения)
2. подключите Batium к электрической сети
3. выберите напряжение заряда
4. активируйте режим « Sos Recovery » нажимая на кнопку (4) в течении 5 секунд до того момента как индикатор (6) загорится (индикаторы (В) не включены).
5. подключите зажимы Batiума к аккумулятору.
6. зеленый индикатор (2) сигнализирует о завершении зарядки.

ЗАЩИТА

Batium защищен от короткого замыкания, инверсии полярности и запусков. Он оснащен системой против искр, которая помогает устранить появление искр при подключении зарядного устройства к аккумулятору. Для безопасности Batium не подает ток без зажимов не подключенных к аккумулятору.

АНОМАЛИИ, ПРИЧИНЫ, СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

| АНОМАЛИЯ | | ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ | РЕШЕНИЕ |
|----------|---|---|--|
| 1 | Индикатор зарядки (1) не горит. Индикаторы напряжения батареи (A) моргают по очереди через минуту после начала зарядки | Вы выбрали некорректное напряжение аккумулятора. | - Отсоедините BATIUM от батареи, не выключая его из сети - Выберите правильное напряжение - Подключите повторно BATIUM к батарее. |
| | | Аккумулятор вышел из строя. | Замена аккумулятора |
| 2 | Индикаторы емкости батареи (B) моргают по очереди. | Короткое замыкание или повреждение аккумулятора. | Bateria a ser substituída. |
| | | Вы забыли выключить один из потребителей энергии (например, фары) | Desligar o que estiver consumindo a bateria e continuar/relançar a carga. |
| | | Зарядное устройство используется как дополнительное питание, чтобы компенсировать нехватку тока батареи в случае подключения энергоемких устройств | Comportamento normal do carregador neste tipo de uso. O sinal indicando fim de carga não se acende. |
| | | Батарея имеет емкость (A/ч), превосходящую емкость зарядного устройства | O tempo de carga sera anormalmente longo. Usar um carregador mais potente se possível |
| | | Вы выбрали емкость батареи (A/ч) ниже емкости, указанной на вашей батарее. | Escolher a capacidade indicada na bateria a ser carregada. |
| | | Напряжение аккумулятора не увеличивается, аккумулятор поврежден. | Bateria a ser substituída. |
| 3 | Аккумулятор подключен. Индикатор зарядки (1) не загорается. Индикаторы напряжения батареи (A) и емкости (B) горят. | Перепутаны полярности «+» и «-» | Установите красный зажим на «+» и черный зажим на «-». |
| | | Плохой контакт зажимов | Почистите контакты батареи и повторите попытку |
| | | Батарея сильно разряжена | Используйте функцию «принудительная зарядка» (см. процедуру на пред. странице) |
| | | Расплавился предохранитель | Отключите аппарат от сети. Снимите клеммы с аккумулятора. Замените предохранитель, соблюдая номинал (15А для Batiium 7-12 и 7-24 или 30А для Batiium 15-12 и 15-24). |
| 4 | Индикатор «SOS Recovery» (5) (Batiium 15/12 и 15/24) через минуту с начала заряда. | Батарея подверглась длительной и значительной разрядке и начинает процесс сульфатации. Заряд продолжится, но рекомендуется использовать функцию «SOS Recovery». | Отключите аппарат от сети, затем отсоедините зажимы. Включите функцию «SOS Recovery» согласно указаниям на предыдущей странице. |
| 5 | Функция SOS RECOVERY (Batiium 15/12 – 15/24) : через 24 часа индикаторы заряда (1) и окончания заряда не горят. | Аккумулятор вышел из строя. | Замена аккумулятора |
| 6 | Функция принудительной зарядки: После нажатия в течении 5 сек на кнопку напряжения аккумулятора (3) с целью запуска функции принудительного заряда, индикатор заряда не загорается. | Напряжение аккумулятора <0,5V | Замена аккумулятора |
| 7 | при режиме «SOS Recovery» не загорается после 48ч зарядки (Batiium 15/12 – 15/24). | Зарядное устройство определило аномалию электрической сети. | Отключить Batiium от сети в течении 10 сек., затем снова подключить. |

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Взрывчатый газ – избегайте пламени и искр. В течении заряда аккумулятор должен находиться в проветриваемом помещении.
- Защищайте от дождя и влажности.
- Ваше зарядное устройство должно быть подключено к розетке с заземлением.
- Если кабель питания поврежден, он должен быть заменен производителем, его сервисной службой или квалифицированным персоналом в целях безопасности.
- Не использовать ни в коем случае для батареек или неперезаряжаемых аккумуляторов.
- Клемма аккумулятора не подключенная к кузову должна быть подключена первой. Второе подключение должно быть сделано к кузову далеко от аккумулятора и от трубопровода топлива.
- После заряда отключите зарядное устройство от сети, затем отсоедините подключение к кузову и подключение к аккумулятору в указанном порядке.
- Аппарат должен быть расположен так чтобы розетка была доступна.
- Аппарат не должен быть использован как игрушка для маленьких детей или использован маленькими детьми и инвалидами без присмотра.
- Товар подлежит специальной переработке – не выбрасывать в общий мусоросборник.
- Не замыкать зажимы во время процесса зарядки.

ATTESTATION DE CONFORMITE

La société GYS atteste que le chargeur décrit dans ce manuel : Batium 7/12- 7/24- 15/12- 15/24
 Est fabriqué conformément aux exigences des directives européennes suivantes :
 - Directive Basse Tension : 2014/35/UE du 16/04/16. / Directive CEM : 2014/30/UE du 20/04/16. Ils sont pour cela conformes aux normes harmonisées :
 - EN 60335-2-29 (2004) / EN 55014-1-1 (2006) / EN 55014-1-2 (1997) + A1 (2001)
 Date de marquage CE/GS : avril 2016.

DECLARATION OF COMPLIANCE

The GYS Company testifies that the charger described in this manual: Batium 7/12 - 7/24 - 15/12 -15/24
 Is manufactured in compliance with the requirements of the following European directives:
 - Low Voltage Directive : 2014/35/UE - 16/04/16 / EMC Directive : 2014/30/UE - 20/04/16. It therefore complies with the following harmonized standards :
 - EN 60335-2-29 (2004) / EN 55014-1-1 (2006) / EN 55014-1-2 (1997) + A1 (2001)
 Marking dates CE/GS : April 2016.

KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

GYS erklärt, dass das die Batterieladegeräte: Batium 7/12 - 7/24 - 15/12 -15/24
 richtlinienkonform mit folgenden europäischen Bestimmungen
 - Niederspannungs-Richtlinie 2014/35/UE von 16/04/16 / CEM Richtlinien : 2014/30/UE von 20/04/16. Hergestellt wurden.
 Diese Geräte stimmen daher mit den erweiterten Normen
 - EN 60335-2-29 (2004) / EN 55014-1-1 (2006) / EN 55014-1-2 (1997) + A1 (2001)
 CE/GS Kennzeichnung: April 2016.

DECLARACION DE CONFORMIDAD

La empresa GYS atesta que el cargador descrito en este manual : Batium 7/12 - 7/24 - 15/12 - 15/24
 está fabricado en conformidad con las exigencias de las directivas europeas siguientes :
 - Directiva Baja Tensión : 2014/35/UE del 16/04/16 / Directiva CEM : 2014/30/UE del 20/04/16. Para estas razones, es en conformidad con las normas armonizadas :
 - EN 60335-2-29 (2004) / EN 55014-1-1 (2006) / EN 55014-1-2 (1997) + A1 (2001)
 Fecha de marcado CE/GS : Abril 2016.

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Het bedrijf GYS verklaart dat de lader die in de machine wordt gebruikt: Batium 7/12 - 15/12 - 7/24 - 15/24
 wordt vervaardigd overeenkomstig de vereisten van de volgende Europese richtlijnen:
 - De Richtlijn van het lage Voltage: 2014/35/UE - 16/04/16 / EMC Richtlijn: 2014/30/UE - 20/04/16, Hij is daarom naleeft de volgende geharmoniseerde normen:
 - EN 60335-2-29 (2004) / EN 55014-1-1 (2006) / EN 55014-1-2 (1997) + A1 (2001)
 Het toestel wordt CE/GS gemerkt: April 2016

ATTESTAZIONE DI CONFORMITA

L'azienda GYS attesta che il carica-batterie descritto in questo manuale: BATIUM 7/12- 7/24- 15/12- 15/24
 È fabbricato in conformità alle seguenti direttive europee:
 - Direttiva Bassa Tensione: 2014/35/UE del 16/04/16 / Direttiva CEM : 2014/30/UE del 20/04/16. ed è pertanto conforme alle normative armonizzate:
 - EN 60335-2-29 (2004) / EN 55014-1-1 (2006) / EN 55014-1-2 (1997) + A1 (2001)
 Data di marcatura CE/GS : Aprile 2016.

ATESTADO DE CONFORMIDADE

A empresa GYS atesta que o carregador descrito neste manual: Batium 7/12- 7/24- 15/12- 15/24
 É fabricado conformemente às exigências das diretivas europeias seguintes:
 - Diretiva baixa tensão: 2014/35/UE do 16/04/16 / Diretiva CEM: 2014/30/UE do 20/04/16. são consequentemente conformes às normas harmonizadas:
 - EN 60335-2-29 (2004) / EN 55014-1-1 (2006) / EN 55014-1-2 (1997) + A1 (2001)
 Data de marcação CE/GS : Abril 2016.

СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

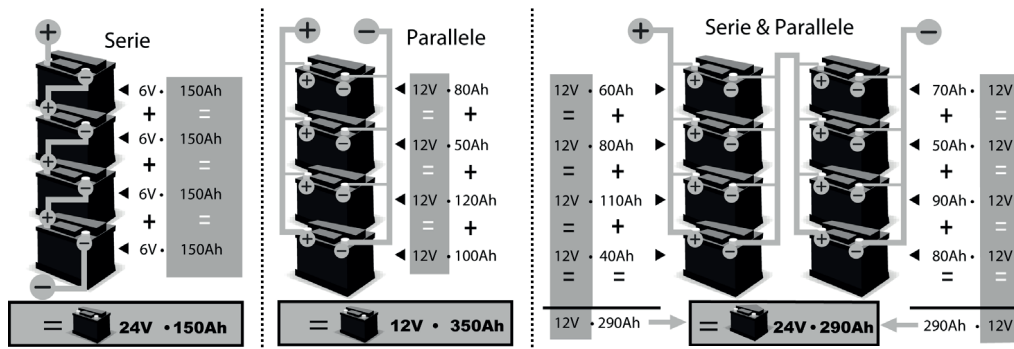
Компания GYS подтверждает что зарядное устройство, описанное в данной инструкции: Batium 7/12 - 15/12 - 7/24 - 15/24 произведено в соответствии с требованиями следующих европейских директив :
 - Директива Низкого Напряжения: 2014/35/UE от 16/04/16. / Директива CEM : 2014/30/UE от 20/04/16. И также в следствии этого он соответствуют нормам :
 - EN 60335-2-29 (2004) / EN 55014-1-1 (2006) / EN 55014-1-2 (1997) + A1 (2001)
 Маркировка CE/GS : апреля 2016.

01/09/2015
Société GYS
134 BD des Loges
53941 Saint-Berthevin
France

Nicolas BOUYGUES
 Président Directeur Général



**COMBINAISON BATTERIES / BATTERIES COMBINATION / BATTERIEKOMBINATION
COMBINACION BATERIAS / COMBINAZIONE BATTERIE**



PICTOGRAMMES / SYMBOLS / ZEICHENERKLÄRUNG / ICONOS / COMBINAÇÃO BATERIAS

| | |
|--|--|
| | Appareil conforme aux directives européennes / The device complies with European Directive / Gerät entspricht europäischen Richtlinien / El aparato está conforme a las normas europeas / De apparaat is conform de Europeese richtlijnen / Aparecchio in conformità con le direttive europee. / Aparelho conforme às diretivas europeias. |
| | Marque de conformité CCC (Certification obligatoire pour la Chine) / Conformity mark CCC (China Compulsory Certification) / Marca de conformidad CCC (Certificado obligatorio para China) / Маркировка соответствия ЕАС (Евразийское экономическое сообщество) |
| | Marque de conformité EAC (Communauté économique Eurasienne) / Conformity mark EAC (Eurasian Economic Commission) / In Übereinstimmung mit der Norm EAC / Marca de conformidad EAC (Comunidad económica euroasiática) / Маркировка соответствия ЕАС (Евразийское экономическое сообщество) / EAC (Euraziatische Economische Gemeinschaft) merkteken van overeenstemming / In conformità con le norme EAC (Russie) |
| | Attention ! Lire le manuel d'instruction avant utilisation / Caution ! Read the user manual/Achtung! Lesen Sie die Betriebsanleitung / Cuidado, leer las instrucciones de utilización. / Pas op ! Lees de gebruiksaanwijzing voor het gebruik. / Attenzione! Leggere il manuale d'istruzioni prima dell'utilizzo / Atenção! Ler o manual de instruções antes de usar |
| | Produit faisant l'objet d'une collecte sélective- Ne pas jeter dans une poubelle domestique. / Separate collection required – Do not throw in a domestic dustbin. / Produkt für selektives Einsammeln. Werfen Sie dieses Gerät nicht in die häusliche Mülltonne. / Este aparato es objeto de una recolección selectiva. No debe ser tirado en un cubo doméstico. / Niet te spruiten in een huiselijke afvalbak. / Questo prodotto è soggetto alla raccolta differenziata - Non buttare nei rifiuti domestici. / Produto objeto de coleta seletiva - Não jogar no lixo doméstico. |
| | Pour usage intérieur, ne pas exposer à la pluie / For interior use, do not expose to the rain / Nur für den Gebrauch in geschlossnen Räumen geeignet. Gegen Nässe schützen / para uso interior, no exponer a la lluvia / Voor binnenslands gebruik, stel niet aan de regen bloot / Da utilizzare al coperto, non esporre alla pioggia / Para uso em lugar coberto, não expor à chuva |
| | Attention gaz explosifs, éviter la formation de flammes et d'étincelles. / Warning contains explosive gas, keep away from flames or source of sparks. / Nicht in der Nähe von Flammen oder Funkenquellen arbeiten! / Cuidado : gases explosivos, evitar la formación de llamas y chispas. / Opgelet : bevat explosief gas, blijft van vlammen of bron van vonken weg ! / Attenzione gas esplosivi, evitare la formazione de fiamme e scintille. / Atenção - gás explosivo, evitar a formação de chamas e faíscas.. |
| | Choisir un local abrité et suffisamment aéré ou spécialement aménagé. / Choose a sheltered room with appropriate airing. / Nur in geschützten und gut belüfteten Räumen benutzen/Elegir un lugar cubierto, suficientemente ventilado o especialmente acondicionado / Kies een beschutte ruimte met het aangewezen luchten. / Scegliere un posto al riparo e sufficientemente ventilato o specialmente allestito. / Escolher um local protegido e suficientemente aerado ou especialmente equipado. |
| | Protégé contre l'accès aux parties dangereuses avec un doigt, et contre les chutes verticales de gouttes d'eau/Protected against rain and against fingers access to dangerous parts / Gegen Berührung mit gefährlichen Teilen und gegen Sprühwasser geschützt. / protegido contra el acceso a las partes peligrosas con los dedos, y contra las caídas verticales de gotas de agua. / bescherming tegen het binnendringen van vinger en tegen water druppels vallen / Aree pericolose protette per impedire il contatto con l'utente. Protetto contro cadute verticali di gocce d'acqua / Acesso às partes perigosas protegido, e contra quedas verticais de gotas de água |